

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Phong: 616 - 914 - 9380**

**5<sup>th</sup>**  
**Sunday**  
**of EASTER**

celebrate  
humility **PEACE** now  
guidance **SUPPORT** healing  
**SACRED** unconditional oneness  
forgive **SHARE** intention **JOY**  
blessings **LOVE** inspire  
connect **HEART** compassion  
caring **ask** nurture  
FAITH **gratitude** divine  
believe **HOPE** kindness growth  
**FAMILY** community  
all that is **PRECIOUS**

"I give you a new commandment: love one another.  
As I have loved you, so you also should love one another." John 13:34

## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Phong Q. Pham**  
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	2:30 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m.
	10:00 a.m. - 10:30 a.m.
	3:00 p.m. - 3:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

### THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

<i>Saturday</i>	4:00 p.m. (English)
<i>Sunday</i>	9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)
	4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

### THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

#### **TUESDAY to FRIDAY**

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

### CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.  
*Please contact the Office for additional needs.*

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

## LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

7:00 AM	<b>SATURDAY, May 14</b> Rosary
4:00 PM	Ernesto & Gracie Martiniello † Raffael & John Martiniello † Anna & Frank Zampetti † Giuseppe Martiniello †
9:00 AM	<b>SUNDAY, May 15</b> Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
7:00 AM	<b>MONDAY, May 16</b> Rosary
7:00 AM	<b>TUESDAY, May 17</b> Maria Moniz Freitas † <i>Anniversary</i>
7:00 PM	Gioan Nguyễn Văn Hậu † Sister Mary Bernadette †
7:00 AM	<b>WEDNESDAY, May 18</b> <i>Saint John I- M</i> Clarence King †
7:00 PM	Simon Cao Kiên †
7:00 AM	<b>THURSDAY, May 19</b> Chris Christo † <i>Birthday</i>
7:00 PM	Giacobe Cao Trung Tín † Micae Cao Văn Luân †
7:00 AM	<b>FRIDAY, May 20</b> <i>Saint Bernadette of Siena - M</i> Luigi DiSisto †
7:00 PM	Chris Tyrell † Giacobe Cao Suát †
7:00 AM	<b>SATURDAY, May 21</b> <i>Saint Christopher Magallanes - M</i> Rosary
4:00 PM	Giuseppe Centofanti † <i>Anniversary</i> Raymond Patalano † Honor Madonna Rosary
9:00 AM	<b>SUNDAY, May 22</b> Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

## PRAYER CORNER

Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Annette Johnstn, Concetta Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, and Kathy Nastri.

If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

## DIACONATE ORDINATION AT OUR SAINT CLEMENT CHURCH

The three seminarians of the Diocese of Thanh Hoa - Joseph Ha, Matthew Tuan and Joseph Hien, who had spent the last summer here with us are being ordained to the Diaconate. The Mass will take place here at St. Clement Church on next Sunday (May 22) at the eleven o'clock Mass. Most Reverend Vincent Nguyen of the Archdiocese of Toronto and our own Most Reverend Mark O'Connell will be presiding over the ordination. The ordination is not only historic for our church of St. Clement but also for our parish of Blessed Andrew Phu Yen.

So, on behalf of my bishop of Thanh Hoa, Most Reverend Joseph Cuong Nguyen, I cordially invite all of you to come to this Ordination Mass. A huge reception will take place in the gymnasium immediately following the Mass. Really, do plan to come, for it will be quite a beautiful and sacred experience.

### KÍNH MỜI! KÍNH MỜI! KÍNH MỜI!

“Trong tâm tình ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa, Giáo phận Thanh Hoá hân hoan kính báo: Đức Cha Vinhson Nguyễn Mạnh Hiếu, Giám mục phụ tá Tổng giáo phận Toronto, với sự hiện diện của Đức Cha Mark O'Connell, Giám mục phụ tá Tổng giáo phận Boston, sẽ truyền chức Phó Tế cho các thầy Giuse Nguyễn Văn Hà, Giuse Nguyễn Văn Hiền và Matthew Nguyễn Văn Tuấn vào lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật, ngày 22 tháng 5 năm 2022 tại Nhà Thờ Thánh Clemente.”

Thay mặt cho Đức Cha Giuse Nguyễn Đức Cường và Giáo phận Thanh Hoá, cha kính mời tất cả đến tham dự Thánh Lễ Truyền Chức này. Ba thầy Hà, Hiền và Tuấn đã về giúp giáo xứ chúng ta trong suốt mùa hè vừa qua. Rất vinh dự và hân diện là quý thầy đã ưu ái chọn Thánh Đường và Giáo xứ chúng ta để cử hành Thánh Lễ Truyền Chức cũng như là nơi ghi dấu ấn thánh của đời tận hiến. Tiệc Liên Hoan sẽ được tổ chức ở phòng sinh hoạt thể thao giáo xứ. Đến cầu nguyện và chúc mừng quý thầy nhé.

Shalom, Cha Phong

### THIỆP MỜI THÁNH LỄ THỤ PHONG LINH MỤC

“Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa Toàn Năng, Giáo phận Manchester và Gia đình báo tin và kính mời Quý Vị tham dự Thánh Lễ Truyền chức Linh Mục cho thầy Phó tế Phêrô Nguyễn Văn Cường vào lúc 10 giờ sáng, thứ Bảy, ngày 4 tháng 6 năm 2022 tại Nhà Thờ Chính Toà Thánh Giuse, 145 Lowell Street, Manchester, NH 03104.”

### CHÚC MỪNG! CHÚC MỪNG!

“Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa, Hội Dòng Nữ Đaminh Bùi Chu, Việt Nam xin kính báo là vào ngày 28 tháng 5 năm 2022, trong Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng tại Nguyễn Đường Dòng Đức Mẹ Sầu Bi, Broomfield, Massachusetts, Đức Hồng Y Sean O'Malley sẽ nhận lời vĩnh khấn của các Nữ Tu Maria Trần Thị Nguyệt, Maria Trần Thị Phương, Maria Trần Thị Thoa và Maria Mai Thị Khuyên.”

Xin quý vị hiệp ý dâng lời tri ân và cầu nguyện cho quý Sơ luôn vững tin trong bình an và hạnh phúc tung bước trên bước đường hiến thân.

## PLEASE PRAY

for the souls of  
**Veneranda Sciortino  
 Dora Beatrice DelGizzi**  
 whose funerals was celebrated last week.



## CONGRATULATIONS

**Các em lớp Xưng tội Rước Lễ Lần Đầu Năm 2022  
 To Our Reconciliation & Eucharist class of 2022**



*Nguyện xin tình yêu của Chúa  
 Phục Sinh chúc lành và luôn  
 tỏa sáng trong trái tim các em  
 bây giờ và mãi mãi.*

*May the blessing of Christ be  
 upon on your hearts always.*

Xin quý cộng đoàn dâng lời cầu nguyện cho các em đã được lãnh nhận Bí Tích hòa giải và Minh Thánh Chúa trong cuối tuần vừa qua.

Please pray for our children who received the Reconciliation and Eucharist last weekend.

Joseph Benjamin Barbosa	Joseph Marcus Nguyễn
Maria Isabella Bùi	Peter Preston Khôi Nguyễn
Maria Thảo Vi Đoàn	Peter Vincent Nguyễn
GioanKim Hiếu Đỗ	Colleen Alaina O'Neill
Vincent Thiên Hoàng	Diane Angela O'Neill
Maria Vivian Ngô	Peter Henry Hoàng Phạm
Michael Dylan Nguyễn	Joseph John Pittorino
Anna Theresa Erika Nguyễn	Maria Gabriella Trần
Peter Ethan Nguyễn	Giacobe James Trần

## COLLECTIONS



Offering	\$ 5,765.00
Donation	\$ 1,570.00
<b>Total</b>	<b>\$ 8,335.00</b>

Thank You for your generosity.

## IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Margaret & Robert Cardillo** given by their daughter Jean.

## VIETNAMESE HYMN

## NGÀY RỰC RỠ

*Ngọc Linh*

ĐK: Ngày rực rỡ vinh quang ngày Chúa sống lại. Ngày bừng sáng tương lai ngày Chúa Phục Sinh. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

1. Chúa chữa mắt người mù và Chúa phá vỡ ngục tù. Hủy diệt cả tử thần trời đất lại giao duyên.

2. Chúa chiến thắng tử thần Ngài đã xóa hết tội trần. Hòa bình Chúa lan tràn cả cõi trời hân hoan.

3. Hỡi khắp cõi trên đời cùng cất tiếng hát ngợi trời. Mừng ngày Chúa sống lại hạnh phúc tràn muôn nơi.

## THÁNH VINH 114 E

*Thanh Lâm*

ĐK: Lạy Chúa là Thiên Chúa của con, con sẽ chúc tụng danh Chúa muôn muôn đời.

## HOAN CA PHỤC SINH

*Huyền Linh*

ĐK: Chúa đã sống lại thật rồi. Chúa đã sống lại thật rồi người ơi vui lên tiếng ca. Chúa đã sống lại thật rồi. Chúa chiến thắng tử thần rồi đem nguồn hạnh phúc khắp nơi

1. Vì đêm qua đã tàn rồi, giờ vinh quang Chúa rạng ngời, ngày tươi lên ánh vui. Hồng ân Thiên Chúa tuyệt vời, Ngài ban cho khắp trần đời, ừng hát lên người ơi.

2. Nguồn ân thiêng Chúa dạt dào, tình yêu ôi quá nhiệm mầu, Ngài chịu bao đớn đau. Để cho nhân thế khổ sâu hưởng niềm vui sống ngọt ngào, hạnh phúc mãi ngàn sau.

3. Hẹp nhau đây những đoàn người, từ muôn phương đến mừng Ngài, mừng Chiên con hiền vinh. Lời hoan ca rất đậm tình, đoàn con dâng tâm lòng thành, hòa khúc ca trường sinh.

## CATHOLIC APPEAL 2022



**WE DID IT  
 THANKS TO YOU!**



Thank you, thank you, thank you!

**Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church**, we have raised **\$37,113.00** surpassing our 2022 Catholic Appeal goal of **\$17,046.00 (232%)**. Our heartfelt thanks to all who have helped to make our campaign a success. If you have not given, it is not too late. Going forward, our Parish Church will receive up to 40% of all donations which exceed our goal.

Thank you so much! We couldn't do it without you.

Donations can be made at [www.bostoncatholicappeal.org](http://www.bostoncatholicappeal.org)

## BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)

**Tatiana Afonso**  
**Realtor**  
 617-447-9439  
 BuyandSellwithTatiana.com  
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
 Thinking of Selling or Buying?  
 Please Call!!! Falamos Portuguese

841 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876  
 (978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**  
*"Handmade from the Flowers  
 of your Loved One"*  
 www.rosariesfromflowers.com



Helping seniors stay healthy.  
 Call (866) 384-6796  
 (TTY 711) to join.

Here today,  
 here tomorrow.

**S W H**  
 Senior Whole Health.  
 BY MOLINA HEALTHCARE

**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

**James THOMPSON**  
 PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
 Master Lic. # 12596

**Mac's**  
**Auto Body Corp.**  
 David Medeiros • Jeff LaGreca  
 53 Russell Street Somerville, MA 02144  
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
 www.macsbodyshop.com

**DELLO RUSSO**  
 FAMILY FUNERAL HOMES  
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

**Elegant Independent and Assisted Living,  
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

**STERLING MASKS CO LLC**  
**MADE IN THE USA RIGHT HERE IN ACTON, MA**  
 www.sterlingmask.com • sterlingmasks@gmail.com  
 (415) 533-6238 • (978) 298-5037  
**ORDER TODAY!**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**  
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!  
 North of Boston, Off I-93 at Exit 38

**WINDSOR PLACE**  
 An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE**  
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**Film & Photography**  
**617-686-0721**  
 senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us

**AD SPACE  
 AVAILABLE**  
 617-779-3771

**TRINITY'S TOUCH**  
 MICROBLADING - LASHES - BROWS

Trinity's Touch là studio chuyên gia về Phun sấm thẩm Mỹ. Đặc biệt là Microblading. Chúng tôi có đầy đủ dịch vụ về chăm sóc da, waxing và găng Lông Mí.  
 Hãy gọi 617-818-2000 để tư vấn. Salon chúng tôi chạy xe khoảng 10 phút từ nhà thờ

Hãy theo dõi chúng tôi trên Instagram  
 BrowsTrinityTouch  
 1768 Massachusetts Avenue, Cambridge, Ma 02140  
 617-818-2000  
 WWW.TrinitysTouch.com

**IF YOU LIVE ALONE  
 YOU NEED A MEDICAL ALERT  
 At HOME or AWAY**

\* GPS \* Fall Alert \* 24/7 \* 365 Monitoring  
 Ambulance \* Police \* Fire \* Family/Friends

**MDMedAlert™**  
 As Low As **\$19<sup>95</sup>**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

**clergytrust** healthier priests. stronger communities.

Fr. Matt Williams, pastor at the St. J's Collaborative in Quincy, has built a thriving parish community thanks to his JOY (Jesus-Others-Yourself) Movement, which helps parishioners of all ages connect with their faith and as a family. **Help support priests like Fr. Matt who are building stronger communities for all by supporting the Clergy Trust Easter collection.**

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) —OR— SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.

**SUPPORT OUR PRIESTS THIS EASTER**

**GENERAC**

**Prepare for power outages today**  
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**  
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(855) 401-9893**

**FREE 7-Year Extended Warranty\***  
 A \$695 Value!

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.